
ZHONGWEN_L12_07

**** 7_音乐之都/Yīnyuè zhī dū/La capital de la música/The
Capital of Music ****

好美 hǎoměi 的 de 音乐 yīnyuè 之都 zhīdū , 好美 hǎoměi 的 de 维也纳 Wéiyěnnà ! / ¡Qué hermosa es la capital de la música, qué hermosa es Viena! / How beautiful is the capital of music, how beautiful is Vienna!

在 zài 维也纳 Wéiyěnnà , 你每时每刻 nǐměishí měikè 都能 dōunéng 听到 tīngdào 优美的 yōuměide 乐曲 yuèqǔ 。 / En Viena, en cada momento puedes escuchar hermosas melodías. / In Vienna, at every moment you can hear beautiful melodies.

特别是 tèbiéshì 夜幕降临 yèmùjiànglín , 整个 zhěnggè 维也纳沸腾起来 Wéiyěnnàfèiténgqǐlai , 似乎变成了 sìhūbiànchéngle 一座 yízuò 大剧场 dàjùchǎng , 通宵达旦地 tōngxiāodádànde 演奏着 yǎnzòuzhe 动人的 dòngrénde 乐曲 yuèqǔ , 使整个 shǐzhěnggè 城市都沉浸在 chéngshìdōuchénjìnzài 音乐之中 yīnyuèzhīzhōng 。 / Especialmente cuando cae la noche, toda Viena entra en ebullición, y parece convertirse en un gran teatro, interpretando conmovedoras melodías toda la noche hasta el amanecer, haciendo que toda la ciudad esté sumergida en la música. / Especially when night falls, all of Vienna comes alive, and seems to become a grand theater, performing moving melodies all through the night until dawn, immersing the whole city in music.

哗哗流淌的 huāhuāliútǎngde 多瑙河溅起的 Duōnǎohéjiànqǐde 浪花 lànghuā , 也 yě 似乎 sìhū 变成 biànchéng 了 le 一个个 yígegè 美妙 měimiào 动听 dòngtīng 的 de 音符 yīnfú 。 / Las olas del Danubio, que fluye murmurante, también parecen convertirse en maravillosas y encantadoras notas musicales. / The splashing waves of the murmuring Danube also seem to become wonderful, enchanting musical notes.

维也纳作为 Wéiyěnnàzuòwéi 音乐之都 yīnyuèzhīdū , 名副其实 míngfùqíshí 。 / Viena, como capital de la música, es verdaderamente digna de ese título. / Vienna, as the capital of music, truly lives up to its name.

这里浓厚的 zhèlǐnónghòude 音乐 yīnyuè 气氛和 qìfēnhé 丰富的 fēngfùde 音乐 yīnyuè 源泉 yuánquán , 不仅 bùjǐn 孕育 yùnyù 诞生 dàنشēng 了 le 许多 xǔduō 伟大 wěidà 的 de 音乐作品 yīnyuèzuòpǐn , 还 hái 造就 zàojiù 了 le 不少 búshǎo 音乐 yīnyuè 天才 tiāncái 。 / La densa atmósfera musical y la abundante fuente musical de este lugar no solo han dado a luz a muchas grandes obras musicales, sino que también han forjado a no pocos genios musicales. / The rich musical atmosphere and abundant musical wellspring of this place have not only given birth to many great musical works, but have also produced quite a few musical geniuses.

名垂千古的 míngchuíqiāngǔde " 交响乐之父 jiāoxiǎngyuèzhīfù " 海顿 Hǎidùn , 就是 jiùshì 在 zài 维也纳 Wéiyěnnà 谱写 pǔxiě 了 le 大量 dàliàng 交响乐 jiāoxiǎngyuè , 从而 cóng'ér 名扬 míngyáng 全球 quánqiú 的 de 。 / Haydn, el "Padre de la Sinfonía" cuya fama perdurará por siempre, fue precisamente en Viena donde compuso una gran cantidad de sinfonías, y así se hizo famoso en todo el mundo. / Haydn, the "Father of the Symphony" whose fame will endure forever, was precisely in Vienna where he composed a great number of symphonies, and thus became famous around the world.

与 yǔ 海顿 Hǎidùn 同时代的 tóngshídàide 莫扎特 Mòzhātè , 他的 tāde 那些 nàxiē 流芳百世的 liúfāngbǎishìde 作品 zuòpǐn , 大都是 dàdōushì 在 zài 维也纳 Wéiyěnnà 居住的 jūzhùde 时候 shíhou 谱写的

pǔxiěde 。 / Mozart, contemporáneo de Haydn, la mayoría de sus obras cuya fama perdurará por siglos fueron compuestas mientras vivía en Viena. / Mozart, Haydn's contemporary, most of his works whose fame will endure for generations were composed while he lived in Vienna.

音乐 yīnyuè 艺术 yìshù 大师 dàshī 贝多芬虽然 Bèiduōfēnsuīrán 生在 shēngzài 德国 Déguó , 却是 quèshì 在 zài 维也纳 Wéiyěna 向 xiàng 海顿 Hǎidùn 学习 xuéxí 作曲 zuòqǔ 并 bìng 一举成名 yìjǔchéngmíng 的 de 。 / El gran maestro del arte musical Beethoven, aunque nació en Alemania, fue en Viena donde aprendió composición con Haydn y se hizo famoso de un golpe. / The great master of musical art Beethoven, although born in Germany, it was in Vienna where he learned composition from Haydn and became famous in one stroke.

歌剧之王 gējùzhīwáng 舒伯特 Shūbótè , 则 zé 生 shēng 在 zài 维也纳 Wéiyěna , 长在 zhǎngzài 维也纳 Wéiyěna 。 / Schubert, el rey de la ópera, nació en Viena, y creció en Viena. / Schubert, the king of opera, was born in Vienna, and grew up in Vienna.

这些 zhèxiē 伟大 wěidà 的 de 音乐大师 yīnyuèdàshī 们 men 与 yǔ 维也纳 Wéiyěna 融为一体 róngwéiyītǐ , 使 shǐ 维也纳声名远扬 Wéiyěnàshēngmíngyuǎnyáng 。 / Estos grandes maestros de la música se fundieron con Viena en uno solo, haciendo que la fama de Viena se extendiera lejos y ancho. / These great music masters became fused as one with Vienna, making Vienna's fame spread far and wide.

常常 chángcháng 听到 tīngdào 奥地利 Àodìlì 人骄傲地 rénjiāo'àode 说 shuō: " 有些 yǒuxiē 人知道 rénzhīdào 奥地利 Àodìlì , 许多 xǔduō 人知道 rénzhīdào 维也纳 Wéiyěna , 所有人 suǒyǒurén 都知道 dōuzhīdào 施特劳斯 Shītèlǎosī 。 " / A menudo se oye a los austriacos decir con orgullo: "Algunas personas conocen Austria, muchas conocen Viena, pero todos conocen a Strauss." / One often hears Austrians proudly say: "Some people know Austria, many know Vienna, but everyone knows Strauss."

的确 díquè , 我们都知道 wǒmendōuzhīdào 施特劳斯 Shītèlǎosī , 他的 tāde 不朽的 bùxiǔde 圆舞曲 yuánwǔqǔ 《蓝色 lánsè 多瑙河 Duōnǎohé 》、《维也纳 Wéiyěna 森林的 sēnlínde 故事 gùshi 》风靡了 fēngmǐle 全世界 quánshìjiè 。 / De hecho, todos conocemos a Strauss, sus inmortales valeses "El Danubio azul" y "Cuentos de los bosques de Viena" cautivaron al mundo entero. / Indeed, we all know Strauss, his immortal waltzes "The Blue Danube" and "Tales from the Vienna Woods" captivated the whole world.

《蓝色 lánsè 多瑙河 Duōnǎohé 》描写了 miáoxiěle 多瑙河的 Duōnǎohéde 风光 fēngguāng 以及 yǐjí 坐落在 zuòluòzài 河边的 hébiānde 维也纳 Wéiyěna 城的 chéngde 景色 jǐngsè , 寄托了 jìtuōle 施特劳斯对 Shītèlǎosīduì 美丽 měilì 富饶的 fùráode 故乡的 gùxiāngde 无限 wúxiàn 爱恋之情 àiliànzhīqíng 。 / "El Danubio azul" describe el paisaje del Danubio y la vista de la ciudad de Viena situada a orillas del río, expresando el amor infinito de Strauss por su hermosa y rica tierra natal. / "The Blue Danube" depicts the scenery of the Danube and the view of Vienna city situated on the riverbank, conveying Strauss's boundless love for his beautiful, abundant homeland.

《维也纳 Wéiyěna 森林的 sēnlínde 故事 gùshi 》将 Jiāng 我们 wǒmen 带到 dàidào 维也纳 Wéiyěna 城边 chéngbiān 那座 nàzuò 绿色 lǜsè 的 de 森林 sēnlín 里 lǐ , 给 gěi 我们 wǒmen 叙述 xùshù 了 le 一个 yíge 神话般 shénhuàbān 美丽动人 měilìdònggrén 的 de 故事 gùshi: 清晨 qīngchén , 森林里一片 sēnlínlǐyípiàn 寂静

jìng 。神秘的 shénmìde 森林 sēnlín ，晨风吹过 chénfēngchuīguò ，一鸟起鸣 yìniǎoqǐmíng ，百鸟相和 bǎiniǎoxiānghè 。 / "Cuentos de los bosques de Viena" nos lleva a ese verde bosque en las afueras de la ciudad de Viena, narrándonos una hermosa y conmovedora historia como de cuento de hadas: al amanecer, el bosque está en completo silencio. En el bosque misterioso, sopla la brisa matinal, un pájaro comienza a cantar, y cien pájaros le responden en armonía. / "Tales from the Vienna Woods" takes us to that green forest on the outskirts of Vienna city, narrating a beautiful, moving story like a fairy tale: at dawn, the forest is completely silent. In the mysterious forest, the morning breeze blows, one bird begins to sing, and a hundred birds respond in harmony.

在 zài 鸟儿甜 niǎortián 美的 měide 合 hé 唱中 chàngzhōng ，夹有 jiāyǒu " 啾啾 dēdē " de 的 de 马蹄声 mǎtíshēng 和 hé 悠扬 yōuyáng 的 de 口 kǒu 琴声 qínshēng 。 / En el dulce coro de los pájaros, se mezclaba el sonido "clop clop" de los cascos de los caballos y el melodioso sonido de la armónica. / In the sweet chorus of the birds, mixed in was the "clip-clop" sound of horse hooves and the melodious sound of a harmonica.

一对 yíduì 有情人坐着 yǒuqíngrénuòzhe 马车从 mǎchēcóng 森林里穿过 sēnlínlǐchuānguò 。 / Una pareja de enamorados atravesaba el bosque en un carruaje. / A pair of lovers rode through the forest in a carriage.

这一首 zhèyìshǒu 赞美 zànměi 维也纳的 Wéiyěnnàde 华尔兹 Huá'ěrzī 圆舞曲 yuánwǔqǔ ，使 shǐ 施特劳斯的 Shītèlǎosīde 艺术 yìshù 成就达到了 chéngjiùdádàole 顶峰 dǐngfēng 。 / Este vals que celebra a Viena hizo que el logro artístico de Strauss alcanzara su cumbre. / This waltz celebrating Vienna made Strauss's artistic achievement reach its peak.

维也纳滋养着 Wéiyěnnàzīyǎngzhe 他 tā ，给 gěi 了 le 他 tā 灵感 línggǎn 和 hé 激情 jīqíng 。 / Viena lo nutría, dándole inspiración y pasión. / Vienna nourished him, giving him inspiration and passion.

他 tā 的 de 生活 shēnghuó 和 hé 创作 chuàngzuò 都 dōu 和 hé 多瑙河畔 Duōnǎohépàn 的 de 维也纳 Wéiyěnnà 紧紧 jǐnjǐn 连在一起 liánzàiyìqǐ 。 / Su vida y su creación estaban estrechamente ligadas a Viena, a orillas del Danubio. / His life and creation were closely tied to Vienna on the banks of the Danube.

他为 tāwèi 维也纳而 Wéiyěnnà'ér 创作 chuàngzuò ，使 shǐ 维也纳永远作为 Wéiyěnnà yǒngyuǎnzǒu wéi 华尔兹的 Huá'ěrzīde 故乡闻名全球 gùxiāngwénmíngquánqiú 。 / Creaba para Viena, haciendo que Viena fuera para siempre conocida en todo el mundo como la patria del vals. / He created for Vienna, making Vienna forever known throughout the world as the homeland of the waltz.

在 zài 全世界 quánshìjiè 人们 rénmen 的 de 心目 xīnmù 中 zhōng ，真正能代表 zhēnzhèngnéngdàibiǎo 维也纳 Wéiyěnnà 风格的 fēnggéde 是 shì 华尔兹 Huá'ěrzī 。 / En la mente de la gente de todo el mundo, lo que verdaderamente representa el estilo de Viena es el vals. / In the minds of people around the world, what truly represents the style of Vienna is the waltz.

据说 jùshuō ，华尔兹是 Huá'ěrzīshì 美丽的 měilide 爱神 àishén 维纳斯教人 Wéinàsījiāorén 跳的 tiàode 一种 yìzhǒng 交际 jiāojì 舞 wǔ 。 / Según se dice, el vals es una danza social que la hermosa diosa del amor,

Venus, enseñó a bailar. / According to legend, the waltz is a social dance that the beautiful goddess of love, Venus, taught people to dance.

原来 yuánlái 大神 dàshén 固比特造 Gùbītèzào 人时 rénshí , 男人 nánrén 女人同为一体 nǚréntóngwéiyītǐ 。 / Resulta que cuando el gran dios Cupido creó a los humanos, hombre y mujer eran un solo ser. / It turns out that when the great god Cupid created humans, man and woman were one being.

后来 hòulái 固比特把 Gùbītèbǎ 两性分开 liǎngxìngfēnkāi , 男人 nánrén 女人不能 nǚrénbùnéng 接触 jiēchù , 人类 rénlèi 便 biàn 面临着 miànlínzhe 绝种的 juézhǒngde 危险 wēixiǎn 。 / Después, Cupido separó los dos sexos, hombre y mujer no podían tener contacto, y la humanidad se enfrentó al peligro de extinción. / Later, Cupid separated the two sexes, man and woman couldn't have contact, and humanity faced the danger of extinction.

在 zài 这种 zhèzhǒng 情况下 qíngkuàngxià , 爱神 àishén 维纳斯教人 Wéinàsījiāorén 跳 tiào 华尔兹 Huá'ěrzī , 让 ràng 女人 nǚrén 和 hé 男人 nánrén 紧密 jǐnmì 地 de 接触 jiēchù , 自成一个 zìchéngyíge 天地 tiāndì 。 / En esta situación, la diosa del amor Venus enseñó a la gente a bailar el vals, para que hombre y mujer tuvieran contacto cercano, formando su propio mundo. / In this situation, the goddess of love Venus taught people to dance the waltz, so that women and men could closely interact, forming their own world.

但 dàn 由于 yóuyú 没有 méiyǒu 创造 chuàngzào 动人 dòngrén 的 de 华尔兹 Huá'ěrzī 乐曲 yuèqǔ , 一直 yìzhí 没 méi 能 néng 流行 liúxíng 。 / Pero como no se había creado una melodía de vals conmovedora, nunca llegó a popularizarse. / But since a moving waltz melody hadn't been created, it never became popular.

后经 hòujīng 施特劳斯的 Shītèláosīde 创作 chuàngzuò 发挥 fāhuī , 华尔兹显示了 Huá'ěrzīxiǎnshìle 永久的 yǒngjiǔde 、 令人 líng rén 不可 bùkě 抗拒 kàngjù 的 de 魅力 mèilì 。 / Después, con la creación y desarrollo de Strauss, el vals mostró un atractivo perdurable, irresistible. / Later, through Strauss's creation and development, the waltz displayed an enduring, irresistible charm.

维也纳也 Wéiyěnà yě 随着 suízhe 华尔兹的 Huá'ěrzīde 流行和 liúxíng hé 传播 chuánbō , 声誉 shēngyù 日高 rìgāo , 声名 shēngmíng 远扬 yuǎnyáng 。 / Viena también, con la popularidad y difusión del vals, ganó cada vez más prestigio y su fama se extendió lejos. / Vienna also, with the waltz's popularity and spread, gained ever-increasing prestige and its fame spread far.

维也纳 Wéiyěnà 在历史上 zàilìshǐshàng 是 shì 神圣罗马 shénshèngLuómǎ 和 hé 奥 Ào 匈 xiōng-Xiōng 帝国 dìguó 的首都 shǒudū 。 / Viena en la historia fue la capital del Sacro Imperio Romano y del Imperio Austro-Húngaro. / Vienna in history was the capital of the Holy Roman Empire and the Austro-Hungarian Empire.

如今它 rújīntā 不仅仅 bùjǐnjǐn 以 yǐ 音乐出名 yīnyuèchūmíng , 其 qí 艺术 yìshù 收藏 shōucáng 也 yě 是 shì 举世瞩目 jǔshìzhǔmù 的 de 。 / Hoy en día no solo es famosa por la música, sino que también sus colecciones de arte son de renombre mundial. / Today it is not only famous for music, but its art collections are also world-renowned.

这里 zhèlǐ 每年 měinián 一届的 yíjiède 音乐节 yīnyuèjié , 无论是 wúlùnshì 对 duì 艺术界 yìshùjiè 还是 háishì 对 duì 华尔兹 Huá'ěrzī , 都 dōu 有着 yǒuzhe 重大 zhòngdà 的 de 影响 yǐngxiǎng 。 / El festival de música que se celebra aquí cada año tiene una influencia significativa tanto en el mundo del arte como en el vals. / The music festival held here every year has a significant influence, both on the art world and on the waltz.

** 字/zì/Caracteres/Characters **

幕 沸 宵 哗 溅 泉 孕 谱 融 朽 饶 恋 叙 鸣 滋
瞩

1) 幕 mù / pantalla, telón / screen, curtain / HSK 4

- 夜幕 yèmù / manto nocturno / curtain of night / HSK 6
- 开幕 kāimù / inaugurar / open (a ceremony) / HSK 5
- 屏幕 píngmù / pantalla / screen / HSK 4
- 夜幕 yèmù 降临 jiànglín , 城市 chéngshì 灯火 dēnghuǒ 通明 tōngmíng 。 / Cae la noche, la ciudad se ilumina con luces brillantes. / As night falls, the city lights up brightly.

2) 沸 fèi / hervir / boil / HSK 5

- 沸腾 fèiténg / hervir / boil, seethe / HSK 6
- 沸点 fèidiǎn / punto de ebullición / boiling point / Fuera de HSK
- 沸水 fèishuǐ / agua hirviendo / boiling water / Fuera de HSK
- 水 shuǐ 已经 yǐjīng 沸腾 fèiténg 了 le 。 / El agua ya está hirviendo. / The water is already boiling.

3) 宵 xiāo / noche / night / HSK 5

- 通宵 tōngxiāo / toda la noche / all night / HSK 6
- 夜宵 yèxiāo / comida nocturna / late-night snack / HSK 6
- 宵夜 xiāoyè / comida de medianoche / late-night snack / Fuera de HSK
- 元宵 yuánxiāo / bola de arroz glutinoso / yuanxiao (rice ball) / HSK 5
- 他 tā 昨晚 zuówǎn 通宵 tōngxiāo 学习 xuéxí 。 / Anoche él estudió toda la noche. / Last night he studied all night.

4) 哗 huā / sonido de agua / **aplausos** / **sound of water**

- 哗啦啦 huālālā / chapoteo / **splashing sound** / Fuera de HSK
- 哗哗 huāhuā / sonido continuo de agua / **continuous splashing sound** / Fuera de HSK
- 雨 yǔ 哗哗 huāhuā 地 de 下 xià 着 zhe 。 / La lluvia cae a cántaros. / **The rain is pouring down.**

5) 溅 jiàn / salpicar / **splash** / **HSK 5**

- 溅起 jiànqǐ / salpicar hacia arriba / **splash up** / Fuera de HSK
- 溅落 jiànluò / amerizar / **splash down** / Fuera de HSK
- 飞溅 fēijiàn / salpicar / **splash, spatter** / **HSK 6**
- 海浪 hǎilàng 拍打 pāidǎ 礁石 jiāoshí , 水花 shuǐhuā 飞溅 fēijiàn 。 / Las olas golpean las rocas y el agua salpica. / **The waves hit the rocks and water splashes.**

6) 泉 quán / manantial / **spring** / **HSK 4**

- 清泉 qīngquán / manantial claro / **clear spring** / Fuera de HSK
- 泉水 quánshuǐ / agua de manantial / **spring water** / **HSK 5**
- 源泉 yuánquán / fuente (origen) / **source, fountainhead** / **HSK 6**
- 山上 shānshang 有 yǒu 一股 yīgǔ 清泉 qīngquán 。 / En la montaña hay un manantial claro. / **There is a clear spring on the mountain.**

7) 孕 yùn / embarazo / **pregnancy** / **HSK 5**

- 孕育 yùnyù / gestar / **breed, nurture** / **HSK 6**
- 孕妇 yùnfù / mujer embarazada / **pregnant woman** / **HSK 5**
- 怀孕 huáiyùn / estar embarazada / **be pregnant** / **HSK 5**
- 她 tā 已经 yǐjīng 怀孕 huáiyùn 三个 sāngè 月 yuè 了 le 。 / Ella ya lleva tres meses de embarazo. / **She is already three months pregnant.**

8) 谱 pǔ / partitura, registro / **musical score, record** / **HSK 5**

- 谱写 pǔxiě / componer (música) / **compose (music)** / Fuera de HSK
- 乐谱 yuèpǔ / partitura / **musical score** / **HSK 6**
- 歌谱 gēpǔ / partitura de canción / **song score** / Fuera de HSK
- 离谱 lípǔ / fuera de lugar / **outrageous, off the mark** / **HSK 6**
- 这位 zhèwèi 作曲家 zuòqǔjiā 谱写 pǔxiě 了 le 一首 yìshǒu 动人 dòngrén 的 de 乐曲 yuèqǔ 。 / Este compositor compuso una melodía conmovedora. / **This composer wrote a moving melody.**

9) 融 róng / fundir, integrar / melt, integrate / HSK 4

- 融合 rónghé / fusionar / fuse, blend / HSK 5
- 融解 róngjiě / derretirse / melt, dissolve / Fuera de HSK
- 融化 rónghuà / derretirse / melt / HSK 5
- 金融 jīnróng / finanzas / finance / HSK 5
- 这 zhè 两种 liǎngzhǒng 文化 wénhuà 很 hěn 好 hǎo 地 de 融合 rónghé 在 zài 一起 yìqǐ 。 / Estas dos culturas se han fusionado muy bien. / These two cultures have blended well together.

10) 朽 xiǔ / podrido / decayed, rotten / HSK 6

- 腐朽 fǔxiǔ / decadente / decayed, rotten / HSK 6
- 朽木 xiǔmù / madera podrida / rotten wood / Fuera de HSK
- 永垂不朽 yǒngchuíbùxiǔ / inmortal (para siempre) / immortal, eternal glory / Fuera de HSK
- 英雄 yīngxióng 的 de 精神 jīngshén 永垂不朽 yǒngchuíbùxiǔ 。 / El espíritu del héroe será eterno. / The hero's spirit will live on forever.

11) 饶 ráo / abundante, perdonar / abundant, forgive / HSK 6

- 富饶 fùráo / fértil y rico / rich and fertile / HSK 6
- 饶命 ráomìng / perdonar la vida / spare one's life / Fuera de HSK
- 这个 zhège 地区 dìqū 物产 wùchǎn 富饶 fùráo 。 / Esta región es rica en recursos. / This region is rich in resources.

12) 恋 liàn / enamorarse, apego / love, attachment / HSK 4

- 恋爱 liàn'ài / estar enamorado / be in love / HSK 4
- 恋人 liànrén / pareja (amorosa) / lover, sweetheart / HSK 5
- 留恋 liúliàn / añorar / feel reluctant to leave / HSK 6
- 恋恋不舍 liànliànbùshě / reacio a irse / reluctant to part / Fuera de HSK
- 他们 tāmen 正在 zhèngzài 谈恋爱 tán liàn'ài 。 / Ellos están enamorados. / They are in a relationship.

13) 叙 xù / narrar / narrate / HSK 5

- 叙述 xùshù / narrar / narrate, recount / HSK 5
- 叙事 xùshì / narración / narrate events / HSK 6
- 叙说 xùshuō / relatar / recount, tell / Fuera de HSK
- 他 tā 向 xiàng 我们 wǒmen 叙述 xùshù 了 le 事情 shìqing 的 de 经过 jīngguò 。 / Él nos narró el desarrollo de los hechos. / He narrated to us how the events unfolded.

14) 鸣 míng / cantar (ave), sonar / sing (bird), sound / HSK 5

- 鸟鸣 niǎomíng / canto de pájaro / birdsong / Fuera de HSK
- 鸣叫 míngjiào / cantar (animal) / chirp, cry (animal) / HSK 6
- 共鸣 gòngmíng / resonancia (emocional) / resonance, empathy / HSK 6
- 清晨 qīngchén , 鸟鸣 niǎomíng 清脆 qīngcuì 悦耳 yuè'ěr 。 / Por la mañana temprano, el canto de los pájaros es claro y agradable. / Early in the morning, the birdsong is clear and pleasant.

15) 滋 zī / nutrir, brotar / nourish, sprout / HSK 5

- 滋养 zīyǎng / nutrir / nourish / HSK 6
- 滋补 zībǔ / tonificar (salud) / nourish, tonify / HSK 6
- 滋味 zīwèi / sabor / taste, flavor / HSK 6
- 这 zhè 碗汤 wǎntāng 很 hěn 滋补 zībǔ 。 / Esta sopa es muy nutritiva. / This soup is very nourishing.

16) 瞩 zhǔ / mirar fijamente / gaze at / HSK 6

- 瞩目 zhǔmù / llamar la atención / draw attention, be watched closely / HSK 6
- 这 zhè 个项目 gè xiàngmù 备受 bèishòu 瞩目 zhǔmù 。 / Este proyecto atrae mucha atención. / This project draws a lot of attention.

** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions **

沸腾 fèiténg / hervir, agitarse / boil, seethe

天才 tiāncái / genio / genius, talent

居住 jūzhù / residir / reside, live

叙述 xùshù / narrar / narrate

接触 jiēchù / entrar en contacto / come into contact

面临 miànlín / enfrentar / face, confront

传播 chuánbō / difundir / spread, propagate

** 句子/Jùzi/Oración/Sentence **

维也纳 Wéiyěna 滋养着 zīyǎngzhe 他 tā , 给了 gěile 他 tā 灵感 línggǎn 和 hé 激情 jīqíng 。 / Viena lo nutría y le daba inspiración y pasión. / Vienna nourished him and gave him inspiration and passion.

如今 Rújīn 它 tā 不仅仅 bùjǐnjǐn 以 yǐ 音乐 yīnyuè 出名 chūmíng , 其 qí 艺术 yìshù 收藏 shōucáng 也 yě 是 shì 举世瞩目 jǔshìzhǔmù 的 de 。 / Hoy no solo es famosa por su música: sus colecciones de arte también atraen la atención del mundo entero. / Today it is famous not only for its music; its art collections also draw worldwide attention.

**** 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/Read aloud ****

夜幕 yèmù / manto nocturno / **curtain of night**

- 开幕 kāimù / inaugurar / **open (a curtain, event)**
- 闭幕 bì mù / clausurar / **close (an event)**

▪ 幕布 mùbù / telón / **curtain, backdrop**

沸腾 fèiténg / hervir / **boil**

- 沸点 fèidiǎn / punto de ebullición / **boiling point**

通宵 tōngxiāo / toda la noche / **all night**

- 夜宵 yèxiāo / comida nocturna / **late-night snack**
- 宵夜 xiāoyè / comida nocturna / **late-night snack**
- 元宵 Yuánxiāo / Festival de los Faroles / **Lantern Festival**

哗哗 huāhuā / (sonido del agua) / **(sound of flowing water)**

- 哗啦 huālā / (sonido de golpe) / **(clattering sound)**

▪ 哗啦啦 huālālā / (sonido continuo) / **(continuous clattering sound)**

溅起 jiànqǐ / salpicar / **splash up**

- 溅落 jiànluò / amerizar / **splash down**
- 飞溅 fēijiàn / salpicar / **splash, spatter**
- 水花四溅 shuǐhuāsìjiàn / salpicaduras por todas partes / **water splashing everywhere**

源泉 yuánquán / fuente / **wellspring, source**

- 清泉 qīngquán / manantial claro / **clear spring**
- 温泉 wēnquán / aguas termales / **hot spring**
- 矿泉 kuàngquán / agua mineral / **mineral spring**
- 喷泉 pēnquán / fuente (de agua) / **fountain**
- 泉眼 quányǎn / ojo de manantial / **spring eye**
- 泉水 quánshuǐ / agua de manantial / **spring water**

孕育 yùnyù / gestar / **breed, nurture**

- 孕妇 yùnfù / mujer embarazada / **pregnant**

谱写 pǔxiě / componer (música) / **compose (music)**

- 乐谱 yuèpǔ / partitura / **musical score**

▪ 歌谱 gēpǔ / partitura de canción / **song score**

▪ 简谱 jiǎnpǔ / notación numérica / **numbered musical notation**

▪ 五线谱 wǔxiànpǔ / pentagrama / **staff notation**

融合 rónghé / fusionar / **fuse, blend**

- 融解 róngjiě / derretir / **dissolve, melt**

▪ 融化 rónghuà / derretirse / **melt**

▪ 融为一体 róngwéiyītǐ / fundirse en uno / **merge into one**

不朽 bùxiǔ / inmortal / **immortal**

- 朽木 xiǔmù / madera podrida / **rotten wood**

富饶 fùráo / rico, fértil / **rich, fertile**

▪ 丰饶 fēngráo / abundante / **abundant**

恋爱 liàn'ài / estar enamorado / **be in love**

- 恋人 liànrén / amante / **lover**

▪ 留恋 liúliàn / añorar / **reluctant to leave**

▪ 恋恋不舍 liànliànbùshě / no querer separarse / **reluctant to part**

叙述 xùshù / narrar / **narrate**

- 叙事 xùshi / narrar (hechos) / **narrate events**

▪ 叙说 xùshuō / relatar / **recount**

▪ 叙谈 xùtán / conversar / **chat, converse**

鸟鸣 niǎomíng / canto de pájaros / **birdsong**

- 鸣叫 míngjiào / cantar (pájaro) / **chirp, sing**

▪ 鸣炮 míngpào / disparar salvas / **fire a salute**

▪ 共鸣 gòngmíng / resonancia / **resonance**

滋养 zīyǎng / nutrir / **nourish**

woman

▪ 怀孕 huáiyùn / estar embarazada / be pregnant

▪ 滋补 zībǔ / tonificar / nourish, tonify

▪ 滋味 zīwèi / sabor / taste, flavor

瞩目 zhǔmù / atraer la atención / draw attention

▪ 举世瞩目 jǔshìzhǔmù / atraer la atención

mundial / attract worldwide attention

▪ 万众瞩目 wànzhòngzhǔmù / atraer la atención de todos / be the focus of everyone's attention

**** 对话/Duìhuà/Diálogo/Dialogue ****

方方 Fāngfang: 妈妈 māma , 你听的 nǐtīngde 是 shì 什么 shénme 曲子 qǔzi ? 这么熟悉 zhèmeshúxi , 这么好听 zhèmehǎotīng ! / Fangfang: Mamá, ¿qué canción estás escuchando? ¡Tan familiar, tan bonita! / Fangfang: Mom, what song are you listening to? So familiar, so beautiful!

妈妈 Māma: 是 shì 施特劳斯的 Shītèláosīde 《维也纳 Wéiyěna 森林的 sēnlín 故事 gùshi 》。 / Mamá: Es "Cuentos de los bosques de Viena" de Strauss. / Mom: It's Strauss's "Tales from the Vienna Woods."

方方 Fāngfang: 维也纳 Wéiyěna 森林 sēnlín ? / Fangfang: ¿Bosques de Viena? / Fangfang: Vienna Woods?

妈妈 Māma: 对 duì 。施特劳斯在 Shītèláosīzài 这首 zhèshǒu 曲子中 qǔzìzhōng 描述了 miáoshùle 一个 yíge 美丽 měilì 动人的 dònggrénde 故事 gùshi 。 / Mamá: Sí. Strauss describió en esta pieza una historia hermosa y conmovedora. / Mom: Yes. Strauss described a beautiful, moving story in this piece.

方方 Fāngfang: 什么 shénme 故事 gùshi ? 快讲给 kuàijiǎnggěi 我听听 wǒtīngting 。 / Fangfang: ¿Qué historia? ¡Cuéntamela rápido! / Fangfang: What story? Quick, tell it to me.

妈妈 Māma: 先不告诉你 xiānbùgàosunǐ , 你自己听听 nǐzìjītīngting 看 kàn 。 / Mamá: No te la diré primero, escúchala tú misma a ver. / Mom: I won't tell you first, listen for yourself and see.

方方 Fāngfang: 好像 hǎoxiàng..... 有 yǒu 鸟儿 niǎo'ér 的 de 鸣叫声 míngjiàoshēng..... 还有 háiyǒu 马蹄 mǎtí 的 de " 得得 dēdē " 声 shēng..... / Fangfang: Parece... hay cantos de pájaros... y también el "clop clop" de los cascos de los caballos... / Fangfang: It sounds like... there's birdsong... and also the "clip-clop" of horse hooves...

妈妈 Māma: 不错呀 búcuòya , 你听出来了 nǐtīngchūláile ! 闭上眼睛 bìshàngyǎnjīng , 想象一下 xiǎngxiàngyíxià: 森林里一片 sēnlínlǐyípiàn 寂静 jìjìng..... 晨风微微地 chénfēngwēiwēide 吹过 chuīguò..... 鸟儿在 niǎorzài 轻 qīng 声地 shēngde 唱 chàng 歌 gē..... 这时 zhèshí , 一辆 yíliàng 马车从 mǎchēcóng 森林里穿过 sēnlínlǐchuānguò..... 留下了 liúxiàle 得得 dēdēde 马蹄声 mǎtishēng 和 hé 悠扬的 yōuyángde 口琴 kǒuqín 声 shēng 。 你听 nǐtīng , 这就是 zhèjiùshì 口琴声 kǒuqínshēng 。 / Mamá: ¡Muy bien, lo escuchaste! Cierra los ojos, imagina: el bosque está en completo silencio... la brisa matinal sopla suavemente... los pájaros cantan quedamente... entonces, un carruaje atraviesa el bosque... dejando el sonido de los cascos y el melodioso sonido de la armónica. Escucha, eso es el sonido de la armónica. / Mom: That's right, you heard it! Close your eyes, imagine: the forest is completely silent... the morning breeze blows gently... the birds sing softly... then, a carriage passes through the forest... leaving the sound of hooves and the melodious sound of a harmonica. Listen, that's the harmonica sound.

方方 Fāngfang: 真好听 zhēnhǎotīng 。妈妈 māma , 听 tīng 完后 wánhòu 再 zài 放 fàng 一遍 yíbiàn , 好 hǎo 吗 ma ? / Fangfang: Qué bonito. Mamá, ¿la pones otra vez cuando termine? / Fangfang: So beautiful. Mom, can you play it again after it finishes?

妈妈 Māma: 好 hǎo 的 de 。方方 Fāngfang , 你知道 nǐzhīdào 施特劳斯还写过 Shītèláosīháixiěguò 哪些 nǎxiē 作品吗 zuòpǐnma ? / Mamá: Bien. Fangfang, ¿sabes qué otras obras escribió Strauss? / Mom: Okay. Fangfang, do you know what other works Strauss wrote?

方方 Fāngfang: 还有 háiyou 《蓝色 lánse 多瑙河 Duōnǎohé》。 / Fangfang: También está "El Danubio azul". / Fangfang: There's also "The Blue Danube."

妈妈 Māma: 你怎么 nǐzěnme 知道的 zhīdào de ? / Mamá: ¿Cómo lo sabes? / Mom: How do you know?

方方 Fāngfang: 最近 zuìjìn 我常坐 wǒchángzuò 爸爸的 bàbade 车 chē , 他喜欢 tāxǐhuan 放这首 fàngzhèshǒu 曲子 qǔzi , 我已经 wǒyǐjīng 听过 tīngguò 好几遍 hǎojǐbiàn 了 le 。 / Fangfang: Últimamente ando mucho en el auto de papá, a él le gusta poner esa canción, ya la he escuchado varias veces. / Fangfang: Lately I've been riding a lot in dad's car, he likes to play that song, I've already heard it several times.

妈妈 Māma: 这首 zhèshǒu 曲子 qǔzi 描写 miáoxiě 了 le 多瑙河 Duōnǎohé 两岸 liǎng'àn 的 de 秀丽 xiùlì 风光 fēngguāng 。 听到 tīngdào 它 tā , 人 rén 都特别 dōutèbié 有精神 yǒujīngshen 。 / Mamá: Esta pieza describe el hermoso paisaje de ambas orillas del Danubio. Al escucharla, uno se siente lleno de energía. / Mom: This piece describes the beautiful scenery on both banks of the Danube. Hearing it, one feels especially energized.

方方 Fāngfang: 妈妈 māma , 你 nǐ 听的 tīngde 这张 zhèzhāng CD 里也有 lǐyěyǒu 《蓝色 lánse 多瑙河 Duōnǎohé》 ma 吗 ma ? / Fangfang: Mamá, ¿en este CD que estás escuchando también está "El Danubio azul"? / Fangfang: Mom, does this CD you're listening to also have "The Blue Danube"?

妈妈 Māma: 有 yǒu , 下 xià 一首 yìshǒu 就是 jiùshì 。 你等着听吧 nǐděngzhetīngba 。 / Mamá: Sí, es la siguiente. Espérala. / Mom: Yes, it's the next one. Wait and listen.

方方 Fāngfang: 妈妈 māma , 你什么时候 nǐshénmeshíhou 带我去 dàiwǒqù 维也纳看看 Wéiyěnnàkànkàn ? / Fangfang: Mamá, ¿cuándo me llevas a ver Viena? / Fangfang: Mom, when will you take me to see Vienna?

妈妈 Māma: 为什么要去那儿 wèishénmeyàoqùnàr ? / Mamá: ¿Por qué quieres ir allá? / Mom: Why do you want to go there?

方方 Fāngfang: 我也想坐 wǒyěxiǎngzuò 马车去 mǎchēqù 维也纳 Wéiyěnnà 森林 sēnlín , 还 hái 想 xiǎng 在 zài 蓝色 lánse 的 de 多瑙河 Duōnǎohé 上 shàng 划船 huáchuán 呢 ne ! / Fangfang: ¡También quiero ir en carruaje al bosque de Viena, y remar en el Danubio azul! / Fangfang: I also want to ride a carriage to the Vienna Woods, and row a boat on the Blue Danube!

妈妈 Māma: 好 hǎo , 有机会 yǒujīhuì 我一定带你去 wǒyídìngdàinǐqù 。 / Mamá: Bien, cuando haya oportunidad seguro que te llevo. / Mom: Okay, when there's a chance I'll definitely take you.

**** 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng, shuō yi shuō/Piensa y responde/Think and answer the following questions ****

(1) 为什么说 wèishénmeshuō 维也纳是 Wéiyěnnàshì 音乐之都 yīnyuèzhīdū ? / ¿Por qué se dice que Viena es la capital de la música? / Why is it said that Vienna is the capital of music?

(2) 《维也纳 Wéiyěnnà 森林的 sēnlín 故事 gùshi 》给 gěi 我们 wǒmen 讲述 jiǎngshù 了 le 一个 yíge 什么样 shénmeyàng 的 de 故事 gùshi ? / ¿Qué historia nos cuenta "Cuentos de los bosques de Viena"? / What story does "Tales from the Vienna Woods" tell us?

(3) 你最 nǐzuì 喜欢听 xǐhuāntīng 什么 shénme 歌曲 gēqǔ ? 它描述了 tāmiáoshùle 一个 yíge 什么样的 shénmeyàngde 故事或 gùshi 或 huàmiàn 画面 huàmiàn ? / ¿Qué canción te gusta más escuchar? ¿Qué historia o imagen describe? / What song do you most like to listen to? What story or scene does it depict?

**** 阅读/Yuèdú/Lectura/Reading ****

蓝色的 lánsède 多瑙河 Duōnǎohé / El Danubio azul / The Blue Danube

常被 chángbèi 人们赞美的 rénmenzànměide "蓝色 lánsè 多瑙河 Duōnǎohé" , 像 xiàng 一条 yítiao 蓝色 lánsè 飘带 piāodài , 蜿蜒在 wānyánzài 欧洲 Ōuzhōu 大地上 dàdìshàng 。 / El famoso y admirado "Danubio azul", como una cinta azul, serpentea por la tierra de Europa. / The famous, admired "Blue Danube," like a blue ribbon, winds through the land of Europe.

它发源于 tāfāyuányú 德国西南部的 Déguóxīnánbùde 黑林山的 Hēilín Shānde 东坡 dōngpō , 自西向东 zìxīxiàngdōng 流经 liújīng 奥地利 Àodìlì 、斯洛伐克 Sīluòfákè 、匈牙利 Xiōngyáli 、罗马尼亚 Luómǎniyà 、保加利亚和 Bǎojiāliyàhé 俄罗斯等国 Éluósīdēngguó , 在 zài 罗马尼亚的 Luómǎniyàde 苏利纳附近 Sūlínàfùjìn 注入 zhùrù 黑海 Hēihǎi 。 / Nace en la ladera oriental de la Selva Negra en el suroeste de Alemania, fluye de oeste a este pasando por Austria, Eslovaquia, Hungría, Rumania, Bulgaria y Rusia, entre otros países, desembocando en el Mar Negro cerca de Sulina, Rumania. / It originates on the eastern slope of the Black Forest in southwestern Germany, flows from west to east through Austria, Slovakia, Hungary, Romania, Bulgaria and Russia, among other countries, emptying into the Black Sea near Sulina, Romania.

多瑙河全长 Duōnǎohéquáncháng 2 8 5 0 公里 gōnglǐ , 沿途 yántú 汇聚了 huìjùle 大小支流 dàxiǎozhīliú 3 0 0 多条 duōtiáo , 流域 liúyù 面积 miànjī 8 1 . 7 万 wàn 平方 píngfāng 千米 qiānmǐ 。 / El Danubio tiene una longitud total de 2850 kilómetros, y a lo largo de su curso reúne más de 300 afluentes grandes y pequeños, con una cuenca de 817,000 kilómetros cuadrados. / The Danube has a total length of 2850 kilometers, and along its course gathers more than 300 tributaries large and small, with a drainage basin of 817,000 square kilometers.

多瑙河缓缓穿过 Duōnǎohéhuǎnhuǎnchuānguò 奥地利的 Àodìlìde 首都 shǒudū 维也纳 Wéiyěna 市区 shìqū 。 / El Danubio fluye lentamente a través de la ciudad de Viena, capital de Austria. / The Danube flows slowly through Vienna, the capital of Austria.

这座 zhèzuò 具有悠久 jùyǒuyōujiǔ 历史的 lishǐde 古老 gǔlǎo 城市 chéngshì , 山清水秀 shānqīngshuǐxiù , 风景 fēngjǐng 绮丽 qǐlì 。 / Esta antigua ciudad de historia milenaria, con hermosas montañas y aguas, tiene un paisaje pintoresco. / This ancient city with a long history, with beautiful mountains and waters, has picturesque scenery.

优美的 yōuměide 维也纳 Wéiyěna 森林伸展在 sēnlínshēnzhǎnzài 市区的 shìqūde 西郊 xījiāo , 郁郁葱葱 yùyùcōngcōng , 绿荫蔽日 lǜyīnbìrì 。 / El hermoso bosque de Viena se extiende en las afueras occidentales de la ciudad, exuberante, con sombra verde que cubre el sol. / The beautiful Vienna Woods extend on the western outskirts of the city, lush, with green shade covering the sun.

每到 měidào 旅游 lǚyóu 旺季的 wàngjīde 6 月 yuè , 这里都要 zhèlǐdōuyào 举行丰富多彩 jǔxíngfēngfùduōcǎi 的 de 音乐节 yīnyuèjié 。 / Cada junio, en temporada alta de turismo, aquí se celebra un festival de música rico y variado. / Every June, during the peak tourist season, a rich and varied music festival is held here.

站 zhàn 在 zài 维也纳 Wéiyěna 城 chéng 西北 xīběi 的 de 卡伦 Kǎlún 山上 Shānshàng 眺望 tiàowàng : 淡淡的 dàndànde 薄雾 bówù 使 shǐ 维也纳 Wéiyěna 蒙上 méngshàng 了 le 一层 yícéng 轻纱 qīngshā ; 城内

chéngnèi 阳光 yángguāng 下 xià 闪闪发光 shǎnshǎnfāguāng 的 de 古老 gǔlǎo 皇宫 huánggōng 、议会的 yìhuìde 圆顶和 yuándǐnghé 教堂的 jiàotángde 尖顶 jiāndǐng , 好像 hǎoxiàng 山头 shāntóu 上 shàng 的 de 珠饰 zhūshì; 多瑙河则恰如 Duōnǎohézéqiànrú 一条束在 yìtiáoshùzài 维也纳腰间的 Wéiyěnnàoyāojiānde 玉带 yùdài 。 / Parado en el Monte Kahlenberg al noroeste de la ciudad de Viena, se puede contemplar: una tenue neblina cubre Viena con un velo ligero; dentro de la ciudad, bajo el sol, el antiguo palacio real, la cúpula del parlamento y el chapitel de la iglesia brillan, como joyas en la cima de una montaña; el Danubio es como un cinturón de jade atado a la cintura de Viena. / Standing on Kahlenberg mountain northwest of Vienna city, one can gaze out: a faint mist covers Vienna in a light veil; within the city, under the sunlight, the ancient royal palace, the parliament's dome and the church's spire shine, like jewels atop a mountain; the Danube is just like a jade belt tied around Vienna's waist.

加上 jiāshàng 苍翠连绵的 cāngcuìliánmiánde 维也纳 Wéiyěnnà 森林 sēnlín , 都 dōu 使 shǐ 人们 rénmen 想起 xiǎngqǐ 那些 nàxiē 由 yóu 这里 zhèlǐ 孕育 yùnyù 的 de 音乐家 yīnyuèjiā 、诗人 shīrén..... / Sumado al frondoso y continuo bosque de Viena, todo hace pensar en los músicos y poetas que allí se gestaron... / Added to the lush, unbroken Vienna Woods, it all makes one think of the musicians and poets nurtured here...

布达佩斯也是 Búdápèisīyěshì 多瑙河上 Duōnǎohéshàng 的 de 一颗 yìkē 明珠 míngzhū , 蓝色的 lánsède 多瑙河穿城而过 Duōnǎohéchuānchéng'érguò , 形成了 xíngchéngle 西岸 xī'àn 的 de 布达和 Búdáhé 东岸的 dōng'ànde 佩斯 Pèisī; 同样 tóngyàng , 多瑙河还把 Duōnǎohéháibǎ 美丽的 měilide 贝尔格莱德也 Bèi'ěrgéláidéyě 一分为二 yīfēnwéi'èr 成两个 chéngliǎngge 城区 chéngqū 。 / Budapest también es una perla en el Danubio, el Danubio azul atraviesa la ciudad, formando Buda en la orilla oeste y Pest en la orilla este; de igual manera, el Danubio también divide en dos la hermosa Belgrado en dos zonas urbanas. / Budapest is also a pearl on the Danube, the Blue Danube flows through the city, forming Buda on the west bank and Pest on the east bank; similarly, the Danube also divides beautiful Belgrade into two urban zones.

多瑙河的 Duōnǎohéde 河水哺育着 héshuǐbǔyùzhe 这两座 zhèliǎngzuò 美丽的 měilide 城市 chéngshì , 滋润着 zīrùnzhè 两岸肥沃的 liǎng'ànféiwòde 土地 tǔdì , 形成了 xíngchéngle 著名的 zhùmíngde " 谷仓 gǔcāng " 。 / El agua del Danubio nutre a estas dos hermosas ciudades, riega la tierra fértil de ambas orillas, formando el famoso "granero". / The Danube's waters nourish these two beautiful cities, moisten the fertile land on both banks, forming the famous "granary."

多瑙河在 Duōnǎohézài 奔向 bēnxiàng 喀尔巴阡山后 Kǎ'ěrbāqiān Shānhòu 就进入了 jiùjìnrùle 高山 gāoshān 耸立 sǒnglì 、气势 qìshì 雄伟的 xióngwěide 铁门 Tiēmén 峡谷 xiágǔ , 这里有 zhèlǐyǒu 多瑙河上 Duōnǎohéshàng 最大 zuidà 的 de 水利 shuǐlì 枢纽 shūniǚ 工程 gōngchéng—— 铁门 Tiēmén 水电站 shuǐdiànzhàn , 年发电量 niánfādiànliàng 达 dá 1 0 0 亿千瓦 yìqiānwǎ , 为 Wèi 罗马尼亚 Luómǎniyà 提供 tígōng 了 le 充足 chōngzú 的 de 电力 diànlì 资源 zīyuán 。 / El Danubio, después de dirigirse hacia los Montes Cárpatos, entra en el majestuoso desfiladero de las Puertas de Hierro, con altas montañas erguidas; aquí se encuentra el mayor proyecto hidráulico del Danubio, la central hidroeléctrica de las Puertas de Hierro, con una generación anual de 10,000 millones de kilovatios, proporcionando abundantes recursos eléctricos a Rumania. / The Danube, after heading towards the Carpathian

Mountains, enters the majestic Iron Gate gorge, with towering mountains; here is found the Danube's largest hydraulic project, the Iron Gate Hydroelectric Power Station, with an annual generation of 10 billion kilowatts, providing ample electrical resources to Romania.

铁门 Tiěmén 峡谷以下 xiáɡǔyǐxià 至入海口 zhìrùhǎikǒu 为 wèi 多瑙河的 Duōnǎohéde 下游 xiàyóu 。 / Al sur de la garganta de las Puertas de Hierro hasta la desembocadura en el mar se encuentra el curso bajo del Danubio. / South of the Iron Gate gorge to the mouth of the sea is the lower course of the Danube.

在流向 zài liúxiàng 大海的 dàhǎide 途中 tú zhōng , 它冲刷出 tāchōngshuāchū 一个 yíge 美丽的 měilide 三角洲 sānjiǎozhōu , 面积达 miànjīdá 4 3 0 0 平方 píngfāng 公里 gōnglǐ 。 / Durante su recorrido hacia el mar, esculpe un hermoso delta, con una superficie de 4300 kilómetros cuadrados. / On its way to the sea, it carves out a beautiful delta, with an area of 4300 square kilometers.

这里是一个 zhèlǐshìyíge 盛产芦苇的 shèngchǎnlúwěide 沼泽王国 zhǎozéwángguó , 年产 niánchǎn 芦苇 lúwěi 3 0 0 多万吨 duōwàndūn , 约 yuē 占 zhàn 世界 shìjiè 总产量 zǒngchǎnliàng 的 de 三分之一 sānfēnzhīyī 。 / Aquí es un reino pantanoso próspero en cañas, que produce anualmente más de 3 millones de toneladas de cañas, aproximadamente un tercio de la producción mundial total. / Here is a prosperous reed marshland kingdom, producing more than 3 million tons of reeds annually, about a third of the world's total production.

由于 yóuyú 芦苇全身 lúwěiquánshēn 都是宝 dōushibǎo , 可 kě 制造 zhìzào 人造纤维 rénzàoxiānwéi 和 hé 纸张 zhǐzhāng , 所以被 suǒyǐbèi 罗马尼亚人亲切地 Luómǎnìyà rénqīnqiède 称为 chēngwéi " 沙沙作响的 shāshāzuòxiǎngde 黄金 huángjīn " 。 / Como las cañas son valiosas en toda su extensión, pudiendo fabricar fibras artificiales y papel, los rumanos las llaman cariñosamente "el oro que susurra". / Since reeds are valuable in their entirety, able to make artificial fibers and paper, the Romanians affectionately call them "the gold that rustles."

多瑙河 Duōnǎohé 三角洲还是 sānjiǎozhōuháishì " 鸟的 niǎode 天堂 tiāntáng " 。 / El delta del Danubio también es "el paraíso de los pájaros". / The Danube delta is also "the paradise of birds."

来自 Láizi 欧 Ōu 、 亚 Yà 、 非 Fēisān 大洲的 dàzhōude 3 0 0 多种 duōzhǒng 候鸟在 hòuniǎozài 这里会合 zhèlǐhuìhé , 形成了 xíngchéngle 热闹 rènnào 非凡的 fēifánde 景象 jǐngxiàng 。 / Más de 300 especies de aves migratorias de los tres continentes de Europa, Asia y África se reúnen aquí, formando un espectáculo extraordinariamente animado. / More than 300 species of migratory birds from the three continents of Europe, Asia and Africa gather here, forming an extraordinarily lively spectacle.

三角洲上 sānjiǎozhōushàng 既有 jìyǒu 奇特 qíte 的 de 地理 dìlǐ 现象 xiànxàng—— 浮岛 fúdǎo , 又 yòu 有 yǒu 名目繁多 míngmùfánduō 的 de 植物 zhíwù 、 鱼类 yúlèi 、 鸟类和 niǎolèihé 其他 qítā 动物 dòngwù , 所以 suǒyǐ 科学家 kēxuéjiā 们 men 又称 yòuchēng 它 tā 为 wèi " 欧洲最大 Ōuzhōuzuidà 的 de 地质 dìzhì 、 生物 shēngwù 实验室 shíyànshì " 。 / En el delta hay un fenómeno geológico peculiar: las islas flotantes, y también hay una gran variedad de plantas, peces, aves y otros animales, por lo que los científicos también lo llaman "el mayor laboratorio geológico y biológico de Europa". / In the delta there is a peculiar geological phenomenon: floating islands, and there is also a great variety of plants, fish, birds and other animals, so scientists also call it "Europe's largest geological and biological laboratory."

秀丽 xiùlì 多姿的 duōzīde 多瑙河 Duōnǎohé , 是一条 shìyìtiáo 重要的 zhòngyàode 国际 guójì 河流 héliú 。 / El hermoso y variado Danubio es un importante río internacional. / The beautiful, varied Danube is an important international river.

1985 年 nián , 莱茵河 Láiyīnhé——多瑙河 Duōnǎohé 运河实现了 yùnhéshíxiànle 通航 tōngháng 。 运河全长 yùnhéquáncháng 171 公里 gōnglǐ , 宽 kuān 55 米 mǐ 。 / En 1985, se logró la navegación del canal Rin-Danubio. El canal tiene una longitud total de 171 kilómetros, y un ancho de 55 metros. / In 1985, navigation of the Rhine-Danube canal was achieved. The canal has a total length of 171 kilometers, and a width of 55 meters.

它的 tāde 通航 tōngháng , 使 shǐ 大西洋 Dàxīyáng 北海和 Běihǎihé 黑海之间 Hēihǎizhījiān 的 de 航程大大缩短 hángchéngdàdàsuōduǎn 。 / Su apertura acortó considerablemente el trayecto entre el Mar del Norte del Atlántico y el Mar Negro. / Its opening greatly shortened the journey between the Atlantic North Sea and the Black Sea.

客货轮 kèhuòlún 可以通过 kěyǐtōngguò 欧洲内河 Ōuzhōunèihé 航道 hángdào , 在 zài 大西洋 Dàxīyáng 北海和 Běihǎihé 黑海之间 Hēihǎizhījiān 直接 zhíjiē 往来 wǎnglái 。 / Los buques de pasajeros y carga pueden pasar por las vías fluviales interiores de Europa, viajando directamente entre el Mar del Norte del Atlántico y el Mar Negro. / Passenger and cargo vessels can pass through Europe's inland waterways, traveling directly between the Atlantic North Sea and the Black Sea.

**** 生字/Shēngzì/Caracteres nuevos/Characters ****

蔽 bì / cubrir, ocultar / cover, conceal

纽 niǔ / lazo, vínculo / link, tie

眺 tiào / mirar a lo lejos / gaze into the distance

沼 zhǎo / marisma / marsh, swamp

绵 mián / continuo, suave / continuous, soft

纤 xiān / fibra / fiber

润 rùn / humedecer / moisten

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

旺季 wàngjì / temporada alta / **peak season**

眺望 tiàowàng / mirar a lo lejos / **look into the distance**

连绵 liánmián / continuo,
ininterrumpido / **continuous, unbroken**

纤维 xiānwéi / fibra / **fiber**

多瑙河 Duōnǎohé / Danubio (nombre
propio) / **Danube (proper name)**

维也纳 Wéiyěna / Viena (nombre propio) / **Vienna (proper name)**

布达佩斯 Bùdápèisī / Budapest (nombre
propio) / **Budapest (proper name)**

贝尔格莱德 Bèi'ěrgéláidé / Belgrado (nombre
propio) / **Belgrade (proper name)**

喀尔巴阡山 Kā'ěrbāqiān Shān / Montes Cárpatos
(nombre propio) / **Carpathian Mountains (proper name)**

**** 额外/Éwài/Adicional/Additional ****

《春江 Chūnjiāng 花月夜 Huāyuèyè》 / "Noche de luna y flores en el río primaveral" (obra musical) / "Spring River Flower Moon Night" (musical piece)

《春江 Chūnjiāng 花月夜 Huāyuèyè》是 Shì 中国 Zhōngguó 古典音乐 gǔdiǎnyīnyuè 中 zhōng 的 de 经典名曲 jīngdiǎnmíngqǔ，是 shì 一首 yīshǒu 著名 zhùmíng 的 de 琵琶 pípá 独奏曲 dúzòuqǔ，原名为 yuánmíngwéi 《夕阳 xīyáng 箫鼓 xiāogǔ》。曲子的 qǔzide 情境来自 qíngjìngláizì 初唐著名 chūTángzhùmíng 诗人 shīrén 张若虚的 Zhāng Ruòxūde 诗歌 shīgē 《春江 Chūnjiāng 花月夜 Huāyuèyè》。 / "Noche de luna y flores en el río primaveral" es una pieza clásica de la música tradicional china, es una famosa pieza para pipa solista, cuyo nombre original era "El tambor y la flauta al atardecer". La atmósfera de la pieza proviene del poema del mismo nombre del célebre poeta de principios de la dinastía Tang, Zhang Ruoxu. / "Spring River Flower Moon Night" is a classic piece of traditional Chinese music, a famous solo pipa piece, whose original name was "Sunset Flute and Drum." The mood of the piece comes from the poem of the same name by the famous early Tang dynasty poet Zhang Ruoxu.

《蓝色 lánsè 多瑙河 Duōnǎohé》de 的 de 全称 quánhēng 是 shì "美丽的 měilide 蓝色的 lánsède 多瑙河 Duōnǎohé 圆舞曲 yuánwǔqǔ"。在 zài 美丽的 měilide 蓝色 lánsè 多瑙河旁 Duōnǎohépáng，美丽的 měilide 鲜花盛开着 xiānhuāshèngkāizhe，夜莺歌喉婉转 yèyīnggēhóuwǎnzhuǎn，抚慰心中的 fǔwèixīnzhōngde 阴影和 yīnyǐnghé 创伤 chuāngshāng，不毛 bù máo 的 de 灌木丛 guànmùcóng 丛中 cóngzhōng 花儿 huārén 依然 yīrán 开放 kāifàng。 / El nombre completo de "El Danubio azul" es "El hermoso vals azul del Danubio". Junto al hermoso Danubio azul, florecen hermosas flores, el ruiseñor canta con voz melodiosa, consolando las sombras y heridas del corazón, entre los arbustos estériles las flores aún florecen. / The full name of "The Blue Danube" is "The Beautiful Blue Danube Waltz." Beside the beautiful Blue Danube, beautiful flowers bloom, the nightingale sings with a melodious voice, comforting the shadows and wounds in the heart, among the barren shrubs flowers still bloom.

▼ 评论 / Comentarios / Comments

记金华的双龙洞：自然奇观与游记描写：

1. 字形的直观性：观察 幕 (mù) 或 沸 (fèi)，能帮助学生联系字形与字义，而不是死记硬背。
2. 从单字到词语的跳跃：这些字很少单独使用，而是作为构词的'零件'出现在很多常用词中。认识一个字，就能打开认识十几个词的大门。
3. 语境记忆：结合具体的例句来学习 宵 (xiāo) 这样的字，比孤立地背诵字义更容易记住。

Comentario Pedagógico: Recuerdo de las Dos Cuevas del Dragón de Jinhua: maravillas naturales y descripción de viajes:

1. La transparencia de la forma: Observar 幕 (mù) o 沸 (fèi) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.
2. El salto de carácter a palabra: Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a muchas palabras nuevas.
3. Memoria por contexto: Aprender un carácter como 宵 (xiāo) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

Pedagogical Commentary: Notes on Jinhua's Double Dragon Cave: natural wonders and travel writing:

1. The transparency of form: Observing 幕 (mù) or 沸 (fèi) helps connect the character's shape to its

meaning, instead of memorizing it blindly.

2. **The leap from character to word:** These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.

3. **Memory through context:** Learning a character like 宵 (xiāo) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
